

'Ei Dubonto Shomoy/In these Drowning Times' written and composed by Moushumi Bhowmik, from Paradise Lost, 2021.

এই ডুবন্ত সময়

কে যাস রে, গাঙ বেয়ে বেয়ে,
দেখিস না কি তুই
জলের তলায় তলিয়ে যাচ্ছে
ডুবন্ত সময়?
কে যাস রে?

কে যাস রে, এই আঁধার ছুঁয়ে ছুঁয়ে,
শুনিস না কি তুই
বুকের ভিতর বাজছে কেমন
সব হারানোর ভয়,
এই ডুবন্ত সময়?
কে যাস রে?

কে যাস রে, নোঙর ফেলে ফেলে
বুঝিস না কি তুই
কেউ কোথাও নেই এখন আর,
এমন অপচয়,
এই ডুবন্ত সময়?
কে যাস রে?

আমি কার লাগি থাকি
কার লাগি জাগি
কার কথা ভাবি
কার দয়া মাগি
এই ডুবন্ত সময়,
সব হারানোর ভয়
এই গভীর অপচয়,
এই ডুবন্ত সময়
কে যাস রে?
কে যাস, কে যাস?

Ei Dubonto Shomoy

Ke jash re, gang beye beye
Dekhish na ki tui
Joler tolai toliye jacche
Dubonto shomoy?
Ke jash re?

Ke jash re, ei andhar chhunye chhunye
Shunish na ki tui
Buker bhitor bajchhe kemon
Shob haranor bhoy
Ei dubonto shomoy?
Ke jash re?

Ke jash re, nongor phele phele
Bujhish na ki tui
Keu kothhao nei ekhon aar
Emon opochoy
Ei dubonto shomoy
Shob haranor bhoy?
Ke jash re?

Ami kar lagi thaki
Kar lagi jagi
Kar katha bhabi
Kar doya maagi
Ei dubonto shomoy
Shob haranor bhoy
Ei gobheer opochoy
Ei dubonto shomoy
Ke jash re?

Ke jash, ke jash?

In these drowning times

Who goes there, rowing your boat?
Do you not see,
In these hollow waters
The drowning of our time?
Who goes there?

Who goes there, groping in the dark?
Do you not hear
A great fear of loss
Rising from the heart,
In these drowning times?
Who goes there?

Who goes there, casting your hook?
Do you not feel
Not a soul is around,
Only mindless waste,
A great fear of loss
In these drowning times?
Who goes there?

For whom do I live,
Wait through the night,
Keep in my thoughts,
Whose mercy do I seek,
When the heart fills with fear
In these drowning times,
Of such mindless waste?

Who goes there?

Written and composed by Moushumi Bhowmik
English translation also by author.
C.2019, Moushumi Bhowmik